

В правом нижнем углу:

церево
социлекохти
кюзув'ѣлѣкадониндалы

Длина 0,242 м, ширина 0,062 м.

Семь раз встречено «у», описанное для грамоты № 278 и относимое к XIV в. Три раза — ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Четыре раза — «в» из двух треугольников, соприкасающихся сторонами, XIII—XIV вв. (см. описание грамоты № 137). Три раза — «р» в виде ножа русского курганного типа, относимое к XIV в. (см. описание грамоты № 179). Все это позволяет говорить о XIV в. Другие буквы тоже соответствуют этому времени. Стратиграфической даты нет.

Разделить основной текст на слова можно так:

**У Марка коробѣа. У Гымуква брата полуторѣ бѣлки в Сандалакши. У Мун-
данахта 2 бѣлѣ. У Пюхтино коробѣа. То в Погии у наймита бѣлка.**

Записи в нижней части листа не поддаются разделению на слова, поскольку большинство слов явно нерусские. Первое слово, возможно, и русское: «сором», т. е. срам. В последней записи первые два (а, может быть, и три) слова русские. «Церево» — чрево. Черевом называлось брюшко меха, и это значение в контексте вероятно. «Социле», сочил, — требовал, искал. «Кохти», возможно, когти.

Основной текст — запись повинностей или долгов. Выражены они в коробях (возможно, ржи), а также в белках и бедах. Собственные имена все, по-видимому, финские, кроме крестильного имени Марк. Слово «наймит» в древнерусских источниках известно. В Новгородской летописи оно встречено под 1128 г. (НЛ, 22), представлено оно также в Русской Правде, Псковской Судной Грамоте, Псковской летописи (неоднократно) и т. д. (см. словарь Срезневского).

Сандалакша упомянута в писцовой книге Вотской пятины конца XV в.: «в Кирияжском же погосте великого князя деревни оброчные... деревня Сандалакша вопче с своеземцы, с кузнецы, да с Коневским монастырем»²³. Кирияжский погост находился рядом с городом Корелой, на западном берегу Ладожского озера. Коневской монастырь, совладелец Сандалакши, стоял на острове среди этого озера. Географическое приурочение подтверждается сочетанием в грамоте слов «в Сандалакши» и «в Погии». В той же писцовой книге в том же Кирияжском погосте названы деревни: Погици Тиврольские, Мензуева Погица, Погицы и Погици²⁴.

Грамота № 404

Грамота № 404 найдена в 1959 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц школьником Судьиным и после этого два

²³ Временник Общества Истории и Древностей Российских, кн. 12, М., 1852, стр. 120—121 и 139.

²⁴ Там же, стр. 122—138.

ЦМРІЗДКОРОБЕАЦІЗМУЄДІБААТАПОЛУТОАБЕАКНБСУ
 ЦМІСНАДНАХТА:БЕБЛФПЮХТННОКІДОББАТІВПОГНЦНЛНМНТАБЕ
 ЛКА

ГОРОДОВО
ГЦАКНН
КАСНН
КАПАЛА
КНГЕЛО

[illegible]

403

60 M H * A Δ A K A T P E B H O K E Π O H Δ E I Z N A X E
 A Π O H M H K O N E O Y Φ E Δ O P A H C E Δ A K O B O Z H A K
 O K P H Γ O N E C A H C E M O Δ E I T E B O

404

0 1 2 3 4 5

Прориси грамот № 403 и 404

года хранилась у учителей средней школы. Это целое письмо:

**Ѡмихала к атцеви оже поиде князе
а поими коне оу Федора и седло вознак
овриго несли семо дешево**

Во второй строке после «з» было пропущено «м». Оно потом вписано над строкой.

Длина 0,301 м, ширина 0,036 м.

Очертания букв несколько упрощены, и ни одна из них не может быть поэтому признана четким палеографическим признаком. Тем не менее общая их совокупность, многие пропорции и характер почерка позволяют, мне кажется, говорить о XIII в. и, вероятнее, о второй его половине. Теперь, когда число грамот перевалило за 400 и все века стали представлены многими экземплярами, такие заключения возможны. Стратиграфической даты нет. Буква «а» изображенная зеркально, встречена в берестяных грамотах разных веков.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Михала к атцеви. Оже поиде князе, а поими коне оу Федора и седло возми, а ковриго несли семо дешево.

«Атцеви» — отцу. «Оже» — если. «Князе» — князь. «Коне» — конь, здесь винительный падеж: коня. «Ковриго» — ковриг. Печеный хлеб в Новгородских писцовых книгах конца XV в. постоянно исчисляется ковригами. Автор сообщает, что там, где он живет, хлеб дешев. Поэтому адресат мог не брать хлеб с собой. «Семо» — сюда.

Перевод:

От Михаила к отцу. Если пойдет князь, получи коня у Федора и седло возьми. А ковриги сюда несли дешево.

Грамота № 405

Грамота № 405 найдена еще в 1952 г. и тогда не издана, поскольку я счел ее слишком мелким отрывком для включения в издание. Признаю это теперь ошибкой. Она найдена в квадрате 240, в 22-м пласте (т. е. на глубине 4,20—4,40 м). Ярус тогда не был установлен, но, судя по глубине, дата довольно ранняя. Это совсем маленький отрывок, где ясно видны только буквы:

оу

Они соединены черточкой, поскольку писец создавал единство этих двух букв, составлявших одну гласную «у». Затем стоит странный длинный вычурный знак, сохранившийся лишь частично и не вполне поддающийся восстановлению. Возможно, это «ф». Такая буква получится при сочетании «ф» с боковыми завитками (Трусевич, столбцы 65, 66, 82) и «ф» с поперечными отсечками (Трусевич, столбцы 28, 60, 63, 69). Но это гадательно. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных.

